

中国古典园林景名探析

徐萱春^{1,2}

(1. 浙江大学 人文学院, 浙江 杭州 310028; 2. 浙江林学院 园林学院, 浙江 临安 311300)

摘要: 通过对景观题名和景观本身、景观题名和作者读者、景观题名与社会时代之间关系的研究, 探究景观题名的功能和意义, 对其命名依据和表现进行系统的分析。从景观题名与景观本身的关系看, 景观题名往往能直接或间接影射出景观本身的内容或主题, 实现能指功能; 从阐释性层面来考察二者之间的意义可分为写实与象征 2 种类型; 从景观题名涵盖景观内容范围不同则表现为标志和隐蕴 2 个方面。从景观题名和作者读者关系看, 景观题名是作者创作的一部分, 反映作者的心理和意图, 同时也将读者因素考虑在内; 从景名中是否有感情成分来考察可以分为有我与无我; 从景名是否首次被创作出来方面看可以分为单篇与系列。文学惯例和与从众心理使景名在社会时代的影响下表现出一种趋同的特征, 景名对社会时代也会产生反作用, 表现出效益与功利。因此, 景观题名可以看作是景观的延伸, 阅读者可以从景观题名观照其背后的信息, 将它作为看待景观作品的又一视角。参 11

关键词: 园林学; 中国古典园林; 景名; 景观

中图分类号: S731; TU986.1 **文献标志码:** A **文章编号:** 1000-5692(2008)02-0245-05

An analysis of the landscape titles of Chinese classical gardens

XU Xuan-chun^{1,2}

(1. College of Humanities, Zhejiang University, Hangzhou 310028, Zhejiang, China; 2. School of Landscape Architecture, Zhejiang Forestry College, Lin'an 311300, Zhejiang, China)

Abstract: The relationship between the landscape title and text, the title and the author and reader, the title and the background of the society and the time were studied. It focused on the function and significance of the titles of landscapes, analyzed how to name a landscape and how the title functioned. According to the relationship of the title and text, we could see the title directly or indirectly reflected the content or the theme of the text, thus performing the function of indication. From an expository view, the significance of the two could be divided into realism and symbolism, and different scope of contents covered by the title manifested two aspects of indication and implication. According to the relationship of the title and the author and reader, the title was a part of the author's creation. It not only revealed the author's mentality and intention, but also took the reader into consideration. Whether or not the text contained author's emotion in could be clearly read from the title. Whether or not the title of landscape was created for the first time could be divided into singular and series. Literary practice and comfortable psychology made the titles of landscapes reach unanimity. While the titles of landscapes could cause counteraction to the society and the time which showed benefits as well as utilitarianism. Therefore the titles of landscape could be the extendibility landscape. Reader could obtain more information through the titles of the landscapes and make it as another insight in landscape works. [Ch, 11 ref.]

Key words: landscape architecture; Chinese classical garden; title of landscape; landscape

景名, 又称景观题名, 是指景区、景点以及园林建筑的题名, 它既是园林和风景名胜区实体的不

收稿日期: 2006-11-28; 修回日期: 2007-09-27

基金项目: 浙江省教育厅资助项目(2411002019)

作者简介: 徐萱春, 讲师, 从事园林文学等研究。E-mail: wyc_lxy@hotmail.com

可分割的组成部分,同时又是一种言简意赅的文学形式。

1 景观题名和景观本身

景观题名和景观本身存在着一种特殊的关系,它们之间存在类似符号学所说的能指与所指的符号关系,即一个景观题名能用来指称某处景观,它可以充当符号的外延,实现能指功能;而景观本身拥有丰富的意蕴和内容,则充当符号的内涵,实现所指功能。景观题名往往能直接反映或间接影射出景观本身的内容或主题。

1.1 写实与象征

这里从景名与景观之间的意义层面出发,即从阐释性层面来考察。“能指和所指在此处具有整体上的意义关系,所指的意义在符号的能指上反映和表现出来。读者只要看到能指就可想象到所指所具有的特点,当然这其中有着整体与间接的区分。”^[1]也就是说,景名作为景观的总观和概括,景名与景观有着整体映射的关系。按二元对立原则因其直接和间接可将之对应地分为写实和象征2个方面。

景名作为一个专有名词,也是一种语言符号形式,即它是由能指和所指构成的。其能指是发音和字符,而其所指是概念,即该词所要表达的意思,其意义所指。景观本身也可看作一种符号系统,有它特有的能指和所指。其景观物质形态为能指,其所指是景观所要表达的意义。“这样就生成了符号,这第一级符号系统又成为一种能指,指向一个新的所指,即景观所具有的内涵层次,按罗兰·巴尔特的观点,这种应归于第二级的符号系统。”^[1]

所谓写实即是一种较为客观的直接的阐述和描述,直接反映表现对象,不带或少带主观的情感意志。如“万菊亭”赏菊花,“玉兰堂”赏玉兰,“方竹园”赏方竹。景名的所指与景观的低级所指,也及第一符号系统中的所指直接相对应。景名直接指向景观的内容,阅读景名就能对景观要表现的内容一目了然,而且不必再作更深入的阐述和理解,完全可以直接从景名的字面来理解和想象景观的内容。

而象征则指景名与景观的深层内容构联,上升到作者的主观领域,景名与景观作品的主题、寓意相关联,并不仅仅停留在字面意义的层次。景名的能指,与景观的高级所指相对应,或者说是与第二层符号意义相关联。此类景名有一种弦外之音。如苏州拙政园的主景建筑题额“远香堂”,不单单是因为描写房前屋后的荷花香气四溢,更是为了突出表现君子品格高尚;又如“倚玉轩”,将园林里的美石美竹喻为玉,又用玉来比照园主人的高尚品质。

在中国古代园林中,象征比喻式的景名多于写实性景名。园林题名之目的就是要使游人生发联想,产生共鸣。“长沙岳麓山之清风峡,层峦迭翠,风景如画,每逢深秋,霜叶争红。其中一亭,建于清初,由当时岳麓山收院院长罗典题名‘红叶亭’,此景名纯属写实。而后袁枚登山游览,评说风景颇佳,亭名不雅,拟改‘爱晚亭’。‘爱晚’二字,出于唐代杜牧七律《山行》。题名借诗中画面,展示了寒山、石径、白云、人家、夕阳、红枫等景观,又借诗中寓意,让人感受‘霜叶红于二月花’的理趣,可说诗中有画,画中有诗。‘爱晚’二字,还寓有‘重晚节’‘惜寸阴’之意,鼓人斗志,促人振奋,一扫‘夕阳无限好,只是近黄昏’之伤感情调。如此写景及人,情景交融,意境深远,回味无穷。”^[2]

1.2 标志与隐蕴

从景名所涵盖的景观内容范围不同可以划分出标志和隐蕴2个方面。景名作为能指指向所指,是一种意义上的对应,但与一个词的能指所指不同,景名与景观有着全面和局部的对应关系。如果景名能全面地指向景观本身,则是标志关系;如果景名只是局部地指向景观本身,景观本身的内容范围超出了景名的涵盖范围,线索隐藏和蕴涵在景观本身,则为隐蕴关系。

所谓的标志是指,对于一个景名,它具有明确的能指,同时能涵盖所指,与景观的内容整体一一对应,清楚地给人提示,告诉游人要观赏到的风景,能指与所指之间有极强的理据性。正如陈从周在《说园》中指出:“亭榭之额真是赏景的说明书”^[3]。可见,题名的基本作用在于顾名思义,起“赏景的说明书”的作用。构景诸要素,如花鸟虫鱼、风花雪月等均可入名,如“雪香云蔚亭”“冠云峰”

“月到风来亭”“殿春簃”“十八曼陀罗花馆”“三十六鸳鸯馆”；有关园林有关事件也可入名，如“慕才亭”“流觞亭”“听雨轩”“拜石斋”“看松读画轩”“耦园”“濠上乐”等；有关物件也可为名，如“万卷楼”“三希堂”等等。一些景观题名，还起着“隐身导游”的作用，如苏州留园一门额“又一村”暗示游人前面必有佳景；《红楼梦》中，大观园大门处假山拦路，但山口的“曲径通幽处”题名又暗示游人此径可循，曲折向前，可达幽处。

所谓的隐蕴是指，给出一个景名，但这景名仅仅是给读者的一条线索，你可以顺藤摸瓜，从而进入到景观的真正内涵，景名和景观之间的关系是间接的隐秘的，隐含和蕴涵在景观之中，等待发现，景名只是一种暗示。所指的能指是一种言外之意、弦外之音，两者之间的关系是非理据性的。如扬州个园的“个”乃是半个“竹”字，且竹叶又形似“个”字，故名个园。此题名很配合园门口的几株竹子，很隐晦的表明坚贞不屈的竹子只剩这里几根了，用以表达园主人孤傲不群的高清情怀^[4]。拙政园的与谁同坐轩，利用一个反问句，拨动游客的心琴，使之于山水共鸣，聆听天籁之音，咀嚼美的诗意，眺目入画的景色，同时也表达了园主人的清高、孤傲，寄情山水，不与世俗同流合污的志趣。

在中国古典园林中，景名的隐蕴性多于标志性。这首先是因为景名是园林艺术构成要素，必须充分表现浓郁蕴藉的园林意境，它是根据物境的特征作出文字的“点题”，表达范围广泛，如情操、哲理、生活和理想等等，意在使游客获得象外之境，境外之景，弦外之音，精神得到升华；第二，景名讲究诗情画意，讲究意境深远，深受书画等熏陶与影响，因此，它追求含蓄的表现手法，也惟有这种含蓄性的表达，才能为欣赏者提供领略、玩味以至再创造的余地，从而创作者与欣赏者心心相通，产生共鸣。

2 景观题名和作者、读者

景观题名是景观的一个重要组成部分，一个好的景名，常常令景观生色不少。正如曹雪芹在《红楼梦》中所说：“偌大景致，若干亭榭，无字标题，也觉寥落无趣，任有花柳山水，也断不能生色。”我国古典园林题名，大多是古代造园家饱含着对园林景观意境的渴望与追求，充分挖掘园林景观形象与深层内涵，娴熟地运用园林题名的手法技巧、组合规律而创作出来的”^[6]，反映了造园家对园林意境的表达与追求，具有丰富的弦外之音，言外之意。因此，创作者们常常花很多心血来拟定景名，并在景名的创作中融入自己的用意。许祥龄在《题画舫录》中指出：“有地无名地不传，名山自古赖名篇。”我国古代许多优美的自然风景和园林景观，都有一个令人难忘的题名，因而使得这些自然风景和园林景观观兴味盎然，令人咀嚼不厌，凭添游兴，难以忘怀。

2.1 无我与有我

这里从景名中有无感情成分来考察的。在景名中渗入创作主体的情感，有主体积极地参与，在能指中明显地透露出主观领域的情感方面，即明显地投射了作者对景观本体的感情，有时也反映了作者的风格，套用王国维先生的“有我之境与无我之境”说，此处为“有我”，即“有我之境，以我观物，故物皆著我之色彩”^[7]，从景名可以看出创作者的用心和态度。另一种对立的表现形式即为“无我”，即景名不反映作者任何的主管情感和想法，只是单纯地叙述，不过这种“不反映”也是作者故意地退隐。

有我之景名，将创作者的主观思想和感情显露甚至溢出了景名。有代园主人立言的，如苏州拙政园为明代王献臣自谓“其为政殆有拙于岳者，园所以识也”^[2]，即“拙”者从政之园，不善在官场周旋之意。有表达人物意图感觉的，如拙政园西园的景名“拜文揖沈斋”反映了园主张履谦对文徵明、沈周的景仰之情。有评价式的，如苏州留园意为遭兵燹而独存，能长留天地间的园林。有体现园林活动的，如苏州网师园景名“看松读画轩”，意为观松赏画之轩，既可理解为观赏轩内画册，也可理解为观赏轩前的天然画本。

无我之景名，就是创作者将自我隐退到幕后，没有明显的自我直接表现景名中。如杭州西湖十景中除了“柳浪闻莺”“花港观鱼”以外，其他八景“三潭印月”“平湖秋月”“南屏晚钟”“雷峰夕照”“曲院风荷”“断桥残雪”“苏堤春晓”“双峰插云”都是无我之景名。

相比较之下,无我的景名更加常见一些。因为中国古典园林构建以师法自然、天人合一为最高境界,其审美追求是人与自然的物我交融,景名创作也多是将自身的感情融入客观的描绘之中。不过,仔细推敲是可以看出作者的思想感情和指向的,如“南屏晚钟”“雷峰夕照”“断桥残雪”中对南宋残山剩水的慨叹之情就隐藏在“晚”“夕”“断”“残”之中,只不过没有显溢出来而已。

2.2 单篇与系列

“德里达把符号理解为印迹,因为符号总是在与别的符号相对立和比较中显出意义,别的符号也就有助于界定它的意义,在它上面留下它们的印迹……由于一篇作品里的符号与未在作品里出现的其他符号相关联,所以任何作品的文本都与别的文本互相交织。”^[8]景名作为符号也是这样,读者可以从景名中得到信息,作者也可以从整个的文学系统中进行借鉴和吸收。

有些景名是首次被创作出来的,没有出处的,读者只能从景观本身去寻求答案,这就是所谓的“单篇”。如“香洲”“蒙茸一架自成林”“一亭秋月啸松风”。

有些景名是曾经为人所用的概念,甚至家喻户晓,这个概念被重提或者稍作修改又再次出现,这就是所谓的“系列”。所有的文学作品构成一个大的文学系统,景名将在系统中出现过的概念挪用过来,却改变了其原有的内容和含意,如此一来,景名作为一种指称虽相近,但它所指的意义,也就是概念已经发生了某种异化,然而读者心中仍然会自然而然地将之与原来的那个概念联系起来,使得其意义相互联通,相互影响。

有些景名出自历史传说、典故或诗词,即所谓的“编新不如述古”。“欣赏园林的景题时,欣赏者可以探究景题所包含的典故。例如清代避暑山庄里的‘四知书屋’就囊括了孔子的‘知微、知彰、知柔、知刚’和‘杨震畏四知’2个典故。”^[9]有些题名出自于浩如烟海的诗词佳句,如北京陶然亭题名,出于白居易“更待菊黄家酿熟,与君一醉一陶然”的诗句;扬州何园“二分明月楼”题名,出于唐代徐凝“天下三分明月夜,无奈二分在扬州”的诗句;苏州沧浪亭的题名,出于屈原“沧浪之水浊兮。可以濯吾足”的诗句;杭州超山浮香阁、疏影亭题名,出于宋代林逋“疏影横斜水清浅,暗香浮动月黄昏”的诗句。还有些出自于佛经故事,如苏州名园狮子林、苏州留园景名“闻木樨香轩”、杭州西湖景名“我心相印亭”等。

还有另一种情况,即某个景点的景名常常自成系统,形成独特的风格和样式。如扬州名园耦园,“耦”出自《论语·微子》“长沮、桀溺耦而耕”,这里指园主人沈秉成夫妇俩双双归隐并耕之意。其中景名“受月池”“望月亭”暗寓男女主人相互爱恋;“双照楼”题名中“照”是“明”的意思,“双”是指“日”和“月”,日月双照,阴阳并存为“明”字,暗喻园主夫妇双双比肩共存;“鲽砚庐”题名因沈秉成得一石块,剖开制成2块砚台,与夫人各掌一砚。“鲽”字《辞海》解释:“比目鱼的一类。体侧扁,不对称,两眼都在右侧。”沈氏将一石制成不对称的2块砚台,以“鲽砚”命名,有夫妇阴阳和合之寓意;“山水间”为一水阁,所处地平线较低,向北仰望石峰嵯峨高峻,正合“高山流水”意境,“山”“水”暗喻阴阳男女,“山水间”的布置和题名表达园主夫妇既是性情相投,又是学问知己^[10]。

相比而言,成系列的景名较为多见,这类景名是有出处,有典故的,作者有意而为的,用这种方式创作景名也是作者刻意追求的,占了景名的绝大多数。

3 景观题名与社会时代

李格非在《书洛阳名园记后》中指出“天下之治乱,候于洛阳之盛衰;洛阳之盛衰,候于园圃之兴废。”^[11]由此,可以理解出园林景观是社会的镜像,社会时代的政治、经济、文化诸多方面都在景观中得以反映和投射。同理,景名是景观的指称,自然受到社会时代各方面的影响,反映一定的时代社会文化背景和特点;反过来说,景名对社会时代也有一种反作用,它会产生一定的社会效益。

3.1 惯例和从众

文学惯例与从众心理使景名在社会时代的影响下表现出一种趋同的特征,随着时代的演变,一些约定俗成的东西不会轻易改变,文化传统和文学惯例总会对景名创作起到一定的影响作用。比如一个

时期常常会出现性质特点相同的景名，并且还可能延续很长一段时间。文学惯例这一因素使得景名具有相对稳定的形式，约定俗成的景名就使得景名有景名的样子。

从大处讲，景名创作中经常出现众多传统的、普遍的景名，如多用构景诸要素命名景观或从诗典故中抽取提炼。从小处讲，常常出现重名或相似的现象，如庄周和惠施濠梁之辩的典故就引出一系列的景名，如“濠濮轩”“濠濮间想”“观鱼所”“鱼乐国”“鱼乐亭”等。此外，景名的字数通常2~5字，一般不超过6字，通过平声与仄声的相互交替搭配，从而构成抑扬顿挫的声调变化，读来琅琅上口。不可否认，这些都是惯例与从众心理作用下的产物。

3.2 效应与功利

随着社会的发展前进，作为特定历史环境下的产物，景名自然而然地彰显其特征，景观和景名越来越表现出一种功利性，力图使自己与时代的意识形态相呼应。同时，景名直接关系景观的受众，创作者必须考虑受众接受的层面，总要考虑到如何引导读者。

对比皇家园林和私家园林的景名，有可以清晰地发现带有明显的阶级意识和文化价值取向，可以说是功利性的直接体现。如同样为一座扇面亭取名，两者迥然相异：取名“扬仁风”之类的皇家园林，寓意和宣扬的是皇家恩推四海，惠泽万民，体现和粉饰的是帝王“仁者爱人”的情怀；而取名“与谁同坐轩”之类的私家文人园林，则是一副不与世俗合作的孤傲隐逸面孔，体现的是文人隐士清高脱俗的价值趋向。

又如，以西湖新旧十景为例，可以看出，追求社会效应是景名创作的初始出发点之一。南宋“西湖十景”是根据南宋西湖山水画题名的。当时画家们慨宋室之偏安，画西湖之一角，以示剩水残山之意，题名调子较低，“夕照”“晚钟”“残雪”，都透露了一种淡淡的忧伤；“新西湖十景”题名，诞生于20世纪80年代，“飞云”“天风”“流霞”都给人以意气风发、前程似锦之感，极富时代精神。又如上海东安公园的老年活动区，题名“伏枥院”，其中园亭题名“千里亭”，正切合今天离退休人员“老骥伏枥，志在千里”的意向。

最后，需要作点说明的是：本文从景观题名和景观本身、景观题名和作者读者、景观题名与社会时代之间关系等3个方面探究和分析了景名的功能和意义，意在构建一个较立体的景名的赏析体系，考虑到例证的代表性和丰富性，文中只分析了所引景名能够证明论点的一面，而未及同一例证的另外方面的功能和意义，在平常的实际阅读中，应该注意到同一景名与景观本身、作者读者和社会时代这几个方面的关系和作用的同时存在的。

参考文献：

- [1] 丁妮. 小说题名研究[D]. 上海：上海师范大学，2004.
- [2] 胡如城. 景观题名的作用归属及基本技法[J]. 浙江林学院学报，1991，8(2)：206-209.
- [3] 陈从周. 唯有园林[M]. 天津：百花文艺出版社，1997.
- [4] 金荷仙，华海镜，周慕真，等. 园名景名的取名方法及其文化内涵[J]. 浙江林学院学报，1999，16(3)：303-307.
- [5] 曹雪芹，高鹗. 红楼梦[M]. 长沙：岳麓书社，1987.
- [6] 万艳华. 中国古典园林名题初探[J]. 武汉城市建设学院学报，1994，11(2)：27-33.
- [7] 王国维. 人间词话[M]. 上海：华东师范大学出版社，1990.
- [8] 张隆溪. 20世纪西方文论述评[M]. 上海：三联书店，1986.
- [9] 张靖. 中国园林的景题艺术[J]. 武汉大学学报：工学版，2005，38(4)：143-146.
- [10] 居阅时，钱怡. 易学与苏州耦园布局[J]. 中国园林，2002(4)：75-78.
- [11] 艾定增，梁敦睦. 中国风景园林文学作品选析[M]. 北京：中国建筑工业出版社，1993.